

## 22. Sylvia's go song

Sylvia Kalisch

German traditional

[♩=120]      C            C            C            C            C            Am            Dm

Auf dem Brett steht 'ne Grup-pe mit null Au-gen 'rum Ei-ne an-d're kriecht da un-ten links am Rand.

Dm    G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            C

Wenn sie jetzt man bloß nicht bei-de an zu lau-fen fan-gen, und schon treibt der Geg-ner sie an sei-neWand.

C    C            C            C            C            C            C            C            F

Als die er-ste dann mit Go-te ü-ber'n Jor-dan geht, und die an-d're gleich mit Nach-hand hin-ter-her,

F    G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            C            C            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            C

gibt er auf und spielt gleich die näch - ste, denn das Auf - hö - ren, das fällt ihm schwer.

C            C            C            C            C<sup>6</sup>            C            A<sup>7</sup>            Dm

Ja, ja, ja, Go, Go, Tag und Nacht nur Go, das ist un - ser Ziel,

Dm    G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            C            C            G<sup>7</sup>            G<sup>7</sup>            C

und wenn man dann ver - lo - ren - hat, folgt gleich das näch - ste Spiel.

Auf dem Brett steht 'ne Gruppe mit null Augen 'rum  
eine and're kriecht da unten links am Rand.  
Wenn sie jetzt man bloß nicht beide an zu laufen fangen,  
und schon treibt der Gegner sie an seine Wand.  
Als die erste dann mit Gote über'n Jordan geht,  
und die and're gleich mit Nachhand hinterher,  
gibt er auf und spielt gleich die nächste,  
denn das Aufhören, das fällt ihm schwer.  
*Ja, ja, ja, Go, Go, Tag und Nacht nur Go,  
das ist unser Ziel,  
und wenn man dann verloren hat,  
folgt gleich das nächste Spiel.*

I've a group upon the board that's in a sorry plight,  
On the left another with no eyes at all.  
If I cannot find a way to win the running fight,  
My opponent runs it up against his wall.  
As the first group meets the end that it's been heading for,  
And the second dies in gote close behind,  
I'll resign and challenge him once more,  
Packing up is the one thing I'll mind.  
*Yes, yes, yes, go, go, playing day and night,  
That's our only aim,  
And when we've lost yet one more fight  
We start another game.*

Auf dem Brett läuft ein Semeai im Mittelspiel,  
Weiß läuft fröhlich in das schwarze Moyo 'rein,  
Schwarz bekämpft ihn, bis der Weiße keine Augen hat,  
doch das geht nicht nur dem Weißen so allein.  
Als am Ende Schwarz dann eine Freiheit mehr hat  
und trotz alledem verliert, das war sehr schwer,  
gibt er auf und spielt gleich die nächste,  
denn das Aufhören, das fällt ihm schwer.  
(Chorus)

Now the middle game is starting with a semeai,  
Into Black's moyo White's running on and on,  
Black fights back until White hasn't got a single eye,  
But he hasn't seen his own are also gone.  
So when White takes all the stones that he was aiming for,  
Even though he was one liberty behind,  
I'll resign and challenge him once more,  
Packing up is the one thing I'll mind.  
(Chorus)